

Programul de studii de licență: **Traducere și interpretare (engleză; franceză/germană)**  
Domeniul de licență: **Limbi moderne aplicate**

### Informații generale

Cerințe: bacalaureat; concurs de admitere pe bază de dosar

Durată: 3 ani (6 semestre); 180 credite ECTS

Forma de învățământ: cu frecvență

Titlu profesional acordat absolvenților: **Licențiat în Filologie, specializarea Traducere și interpretare (engleză; franceză/germană)**

### Descrierea domeniului

Domeniul Limbilor moderne aplicate reprezintă o filieră pluridisciplinară cu vocație profesională. Potrivit Nomenclatorului domeniilor și specializărilor universitare, domeniul Limbilor moderne aplicate cuprinde două specializări: *Limbi moderne aplicate* și *Traducere și interpretare*. Dacă cea dintâi oferă o perspectivă generală asupra utilizării limbilor moderne în contexte profesionale și culturale, specializarea *Traducere și interpretare (engleză; franceză/germană)* formează specialiști în domeniul traducerii și al interpretării profesionale, pregătindu-i pe absolvenți pentru profesia de traducător generalist și interpret. Pentru reușita profesională în acest domeniu sunt necesare cunoașterea aprofundată a cel puțin două limbi moderne de circulație (denumite limbi B și C) și a limbii române (denumită limba A), un bagaj de cunoștințe generale și o motivație puternică de autoperfecționare și învățare continuă.

### Competențe și cunoștințe dobândite

*Competențe profesionale:* comunicare efectivă, în cel puțin două limbi moderne de circulație (limbile B și C), într-un cadru larg de contexte profesionale și culturale, prin utilizarea registrelor și variantelor lingvistice specifice în vorbire și scriere (Nivel de competență B2 – C1 în ambele limbi – vezi Cadrul European de referință); utilizarea adecvată a tehnicilor de traducere și mediere scrisă și orală din limba B/C în limba A și invers, în domenii de interes larg și semispecializate; aplicarea adecvată a TIC (programe informatice, dicționare electronice, baze de date, tehnici de arhivare a documentelor, etc.) pentru documentare, identificare și stocare a informației, tehnoredactare și corectură de texte; negociere și mediere lingvistică și culturală în limbile A, B, C; comunicare profesională și instituțională, și analiză și evaluare a comunicării eficiente în limbile A, B, C.

*Competențe transversale:* gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil; respectarea normelor de etică specifice domeniului (ex: confidențialitate); aplicarea tehnicilor de relaționare în echipă; dezvoltarea capacităților empatiche de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor, inclusiv a celor umane; identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue.

## Discipline\*

- Structura limbii B și C (morfologie, sintaxă, lexicologie și semantică)
- Gramatică normativă A
- Curs practic de limbă B, C
- Teoria și practica traducerii generale B și C
- Teoria și practica traducerii specializate B și C
- Traducere specializată B-A/A-B și C-A/A-C: tehnică, științifică, economică, juridică, administrativă, texte comunitare
- Traducere asistată de calculator B
- Etica și deontologia traducerii
- Tendințe actuale în teoria și practica traducerii
- Introducere în terminologie B și C
- Aplicații terminologice B
- Limbaje specializate B și C
- Inițiere în interpretare B și C
- Interpretare consecutivă B-A/A-B, C-A/A-C
- Interpretare simultană B-A/A-B, C-A/A-C
- Pragmatică B, C
- Analiza discursului B, C
- Tehnici de comunicare orală și scrisă B, C
- Cultură și civilizație B, C
- Scriere academică B, C
- Redactarea și prezentarea lucrărilor de specialitate B, C
- Informatică aplicată
- Tehnici de editare și procesare a textelor și imaginilor
- Introducere în economie
- Introducere în drept
- Introducere în relații publice
- Introducere în social media
- Noțiuni de știință și tehnică
- Comunicare administrativă
- Comunicare profesională
- Comunicare în cadrul instituțiilor europene

\*Coduri discipline: A – limba română, B – limba engleză, C – limba franceză / germană

## Spații de învățământ



Laboratoare de calculatoare



Laborator fonice și de interpretare

## Domeniul Limbi moderne aplicate în cadrul Universității Politehnica Timișoara

Programul de studii universitare de licență *Traducere și interpretare (engleză; franceză/germană)* face parte din domeniul fundamental Științe umaniste și arte, domeniul de studii universitare de licență Limbi moderne aplicate, și a fost implementat la Universitatea Politehnica Timișoara în anul 2008, sub titulatura *Traducere-interpretare*. Prima promoție de absolvenți a fost în anul 2011. Programul de studii *Traducere și interpretare (engleză; franceză/germană)* este acreditat cu calificativul **încredere**, conform Hotărârii Consiliului ARACIS din data de 29.10.2020.

Anterior sistemului Bologna, specializarea a funcționat ca formă de învățământ de scurtă durată, în perioada 1993-2002, cu denumirea *Comunicare profesională*, în cadrul Colegiului de Administrație-Secretariat. În anul 2002, specializarea a fost compatibilizată cu specializarea *Administrație publică locală* din cadrul domeniului Administrație.

**Misiunea** programului de studii *Traducere și interpretare (engleză; franceză/germană)* este de a forma traducători generalişti și interpreți pentru domeniile: tehnic, științific, economic, administrativ, juridic, conform cerințelor pieței muncii din țară și din Uniunea Europeană.

Programul *Traducere și interpretare (engleză; franceză/germană)* este singurul program de acest fel din zona de Vest a țării, respectiv unul din cele șapte programe de licență similare din țară.

### Perspective ale absolvenților

Absolvenții programului de studii *Traducere și interpretare (engleză; franceză/germană)* coordonat de Facultatea de Științe ale Comunicării pot deveni: traducători generalişti; interpreți; interpreți de relație; terminologi; subtitratori; mediatori; corectori birou traduceri, ziar, editură; tehnoredactori; manageri proiecte de traducere și interpretariat; asistenți organizare traduceri și interpretariat; asistenți comunicare multilingvă și relații cu publicul; referenți afaceri europene; documentariști.



Facultatea de Științe ale Comunicării

Traian Lalescu 2a, 300223 Timișoara

Tel.: 0256 40 40 11, Fax: 0256 40 40 13, E-mail: [sc@upt.ro](mailto:sc@upt.ro)

Web: <http://sc.upt.ro> Facebook: <https://www.facebook.com/FSCUPT/>